

李文忠公全集

譯署函稿

李文忠公譯署函稿

卷之九目錄

述威使論修約

光緒五年五月初八日

與英國威使晤談節略

附光緒五年五月初六日

論洋藥釐稅併徵

光緒五年五月二十七日

譯英國議院論煙臺條款洋藥等事節略

光緒五年五月十八日附

述美前總統調處球事

光緒五年六月十三日

譯美前總統幕友楊副將來函

附光緒五年六月十一日到

論美國收存盈餘公款

光緒五年六月十三日

論德國不里約船案

光緒五年六月十九日

德國巴使來函

附光緒五年五月初五日到

覆德國巴使

附光緒五年六月十四日

鈔送琉球乞救文牘

光緒五年六月二十七日

琉球國紫巾官向德宏初次稟稿

附光緒五年五月初五日

琉球國紫巾官向德宏二次稟稿

附光緒五年六月初五日

向德宏登覆寺島來文節略

附光緒五年六月二十四日到

何子峨來函

附光緒五年六月二十四日到

譯送楊越翰來函

光緒五年七月初一日

譯美國副將楊越翰來函

附光緒五年六月三十日到

譯送格蘭忒來函

光緒五年七月初五日

譯美前總統格蘭忒來函

附光緒五年七月初五日到

何子峨來函

附光緒五年七月初四日到

美統領幕府致麥嘉締函

附光緒五年六月十八日

論勸導朝鮮通商

光緒五年七月十二日

論崇厚交收伊犁各約條

光緒五年七月十二日

覆美前總統格蘭忒

附光緒五年七月初六日

議赫德海防條陳

光緒五年七月十七日

譯送美前總統來函

光緒五年七月二十二日

譯美前總統來函

附光緒五年七月二十一日到

譯美前總統來函

附光緒五年七月二十一日到

譯美國副將楊越翰來函

附光緒五年七月二十一日到

密諭何子峨

光緒五年七月二十二日

李文忠公譯署函稿卷九

全集三之九

桐城吳汝綸編錄

述威使諭修約

光緒五年五月初八日

英國威使於五月初二晚抵津初三日午後據美副領事畢德格云已晤威使將格前總統赴日本調停球事密爲告知欲請該使援助威謂俟與鴻章覲面再商初四辰刻威使先派繙譯禧在明來署訂期是日四點半鐘來晤敘譚良久大致以日本既吞併琉球必不以琉球而止事關重大僅邀一二國公評恐難得力但各國與中國交涉商務現未議定德國修約尤要趕辦妥洽始能與聞外事云云雖係實情未必非有挾而求鴻章遂姑置勿論初六日前往答拜議論較多謹撮是日問答節略奉呈鈞覽初七下午該使又來署會談卽留晚酌其大意仍不出初六日節略之內無

庸贅述該使擬初八日由陸路進京此行似專爲煙臺條款尙未辦結之件其各口定界免釐須俟德使與各使定論洋藥併納釐稅則係英國專主與各國無干聞該國議院屢催議結該使繞至印度會商必有定見據稱印度大臣僅允加十五兩該使擬加三十兩鴻章仍照煙臺原議時由九十兩減至六十兩該使固未允行將來赴台端議辦或有歸宿該使又云如煙臺條款諸事允洽英國可不再修約如尙齟齬卽將此項作爲廢紙另議修約竊窺該使此次舉動性氣稍覺和平而年逾六旬躁急故態尙未盡改聞住京一二年卽所議無成亦將告退矣

與英國威使晤談節略

附光緒五年五月初六日

初六日早八點鐘至英領事署回拜威使寒暄後詢以緬甸與貴國近事如何不至動兵否威云駐緬英公使因緬王辦事不照條

約又亂殺人與之理論曾將國旗落下現在不至動兵將來如何
尚未可定當告以貴國意欲滅緬甸否如有欲滅緬甸之舉須先
告知中國威云我看過會典緬甸是乾隆年間征服定爲九年進
貢貴國一次但我們英國是認他做與國的答以緬甸自同治末
年進貢後迄今並未進貢我們現在不管他的事不過緬甸係中
土屬國你們若與緬甸動兵先給我們一箇信就於彼此交誼無
礙與日本辦琉球情形不同威云緬甸這箇地方我們英國人甚
歡喜英國若得他的地方頗爲有益且他這箇小邦英國一起兵
就可得的但英國卻不要他的地方如或緬甸仍是今日立約明
日違背恐怕英國也不能不動兵中堂前日所談琉球之事究竟
知道日本是甚麼主意答云我狠知日本的主意琉球地方與日
本之薩摩島相近此次日本占據琉球之舉全係薩摩島人主謀

目下在日本美加多左右主持國是者半係薩人即如前者帶兵
 赴臺之西鄉即籍隸薩摩島我聞日本廷臣中亦有不以改琉作
 縣爲是者但美加多頗爲薩人所制無可如何威云比如中國現
 欲與日本議琉球之事究擬給日本何物抵換當即正色駁之云
 此事日本無理中國應當理論何能以物與之抵換亦無物與之
 抵換威云美前總統議論若何答云美前總統亦以日本爲無理
 威云我想英美兩國出來調停未必能辦成答云英美兩國肯辦
 必有九分可成威云我想德國巴大臣中國亦可請其從旁調處
 答以我們中國辦大事的人原與巴大臣狠相好的但恐中國國
 家與德國無此深交威云德國巴大臣自咸豐末年即當德國公
 使隨員在日本出使有年後來巴大臣初到中國曾告我云中國
 大臣辦事比日本的官既爽快又實在較與日本官共事容易得

多我告云你且慢講等待修約時候你便知道上年巴又向我云
你的話真不錯中國大臣比日本更難共事如今修德約的事中
國總是不理巴大臣如何肯調處琉事總要將修約之事與巴大
臣早爲理妥他心中歡悅方好調處琉事卽法國亦須約其出頭
乃爲好看我也好寫信與本國沙侯俄國亦未嘗不可預聞此事
我今日接著信崇宮保在俄約三月後可以言旋詳細不甚了了
又云且把我們的事議論一番遂將煙臺所訂條款底本持出指
云告示說的都挂了我知道湖南未貼江西南昌等處亦未貼答
以不能不貼威大人說未有貼從何得知威云是教士查看並未
有貼答云此話恐有不確總不能不貼惟湖南人心此時尙不免
固執如今邵撫台進京係李大來做撫台了威云廣西撫台爲
誰答云係張撫台從貴州調到廣西威云貴州撫台爲誰答云是

岑撫台威云何以必用岑某答云岑撫台於貴州情形熟識威甚不以爲然因告以岑撫台今春進京路過保定據稱向未到過京都及通商口岸於洋務未及講求但雲南百姓甚屬相信將來如辦通商事務保管辦理妥貼岑撫台實非欲與洋人爲難威云條約內有不應抽收洋貨釐金之界今長江新添口岸尙未劃定租界釐金局仍設在口岸洋關之旁何謂照約我不如將四處口岸送還你們答云有子口稅單者卽不抽釐威云條約載明洋貨運入內地及內地置買土貨係指沿海沿江沿河及陸路各處不通商口岸皆屬內地何以前赴崇明采買棉花上海道不肯給照前往豈非違背條約真是無理答云崇明孤懸海中處處可以通舟恐一經給照采買走私難防按照煙臺條約應由中國自行設法防弊所以往年馮道台不肯發照如今劉道台是循前章辦理威

云慮其私運出口稅務司獨不能稽查又何用此稅務司乎答云
上海與崇明相離較遠實恐稽查難週威仍謂是違約無理答云
此事尙可從長議定防弊章程威云中國洋關之稅年中約收若
千答云約收一千二三百萬兩威云洋藥稅若干答云約二百餘
萬兩威云洋藥釐金年中約收多少答云總在三百萬兩左右威
乃檢閱赫總稅司稅冊指云洋藥到香港每年約九萬四千餘擔
除分運外洋新舊金山等處約計一萬擔外應該進口八萬四千
餘擔今查各口收稅祇六萬九千餘擔豈非有一萬五千擔偷漏
應設法保住偷漏爲是又云有一明白華商向我告說福建洋藥
釐金每擔約收八十兩其餘各省通商口有收六十餘兩有收三
十餘兩者至少收十八兩約略計算洋藥釐金年中不過二百餘
萬兩合釐與稅計之年約銀五百萬兩且問中國要此五百萬

兩否答云如果印度禁絕洋藥中國儘可不要此五百萬之款威
云眞能不要乎答云眞能不要威云講到眞話中國未必能不要
卽印度所收洋藥稅餉銀二千八百萬圓亦不能不要此時欲保
其無偷漏不如合計釐稅立定數目定一劃一章程不復抽釐則
商人自無偷漏答云劃一章程數目若干威云洋藥稅銀目下每
年約銀二百五十二萬餘兩今加一倍每箱加三十兩每年約收
銀五百零四萬兩加稅之後各省不復抽釐此爲劃一數目緣洋
藥加稅過多洋商大爲不服上下議院亦不議准答云稅銀僅加
一倍實不足抵各省釐稅之數威云究竟要收若干請講眞話答
云至少須加兩倍從前赫總稅司說每擔加九十兩後又議到八
十兩卽再從減亦必須加兩倍卽七百五十餘萬兩或可抵釐稅之數威云
再加兩倍是有浮於目下稅釐約五百萬之數印度官商祇允加

十五兩我曾告以可加二十兩若照赫德所說加至三倍非不可行不過堵絕印度生意耳答云威大人所指各處釐金皆就通商口岸言之至於內地有常稅有落地稅及零販之內地釐金威大人尙未計及是加一倍斷不足相抵威總以加稅一倍各口及內地不復重徵釐金爲詞且云釐稅並徵之後何法而能使內地不重徵乎答云給以憑票可不重徵威云安能保其不重徵如洋布入內地亦何嘗不重徵答云洋布領有子口半稅單卽不重徵如由總口分運可給分運單照惟仍須單貨相隨乃不重徵威云香港最易偷漏我有好法保不偷漏須由總稅務司派人在香港設立公所專收洋藥稅款其急水門虎門等巡船全行歸併酌裁自可堵住走私答云在粵省曾與劉制軍談過否威云劉制軍推諉不理無從商量以上湖南江西未出告示長江各口設有釐局崇

明不准采買棉花及洋藥畫一章程數事反覆辯論而於洋藥一事議論尤詳中聞威曾問及赫總稅司現有何議論答云前赫總稅司過津時正值有病未及細談公事威云赫總稅司實病得狠如果告退有誰可以接充答云一時尙難其人但赫總稅司曾於各口稅司中舉過幾人威問所舉何人答以所舉裴稅司漢稅司德稅司葛稅司等威云裴稅司是赫的親戚本是醫生其人尙好做總稅司就不行當又問以香港可設領事否威云如用赫德等類之洋人當領事則可若用華官則不出兩月必至生事又云今日又說了半天我們英國的事仍是一無頭緒我若寫信與本國沙侯說中國託我調處日本琉球之事渠必云英國自己的事中國總是不理我們豈能管分外的閑事我亦無詞以對當告以威大人此次進京總理衙門堂官必定詳細妥商的威云此次順利

輪船失事榮成縣知縣辦理頗爲出力答云誠然惟去年底德國不里約夾板失事亦在榮成境內渠深怪該縣現飭方道台妥辦威又問郭大人何以不進京而先回籍答以郭大人到上海時因病請假已坐談二時之久當約其明日四下鐘到衙門再談

論洋藥釐稅併徵

光緒五年五月二十七日

公函以煙臺原議洋藥併徵稅釐一節與此次所答威使語意似有未符詢及敝處前後所見是否符合抑此時情形或有未能照原議之處密速覆知等因查當日煙臺議約威使指明本口釐稅並無將內地各省洋藥釐稅併在一處新關收納之說是以條款內聲明應抽收釐稅若干由各省察勘情形酌辦既有各省二字則非以一處全包各省釐稅可知此語雖由鴻章添入然威使固已允諾亦其一時疏忽所致是年批答九江關沈道江海關馮道